



## Patients and Families Bill of Rights

*Children and patients deemed incompetent to make medical decisions shall be represented by their next of kin. All patient's rights apply to the person who may have legal responsibility to make decisions regarding medical care on behalf of the patient.*

### You have the right to:

1. Receive equitable medical care from all hospital staff in a considerate manner without regard to sex, cultural, economic, educational or religious background.
2. Request religious and spiritual support.
3. Receive considerate and respectful care, provided in a safe environment, free from all forms of abuse, neglect, harassment, assault, and/or exploitation.
4. Receive medical care that is appropriate and resulting in proper diagnosis and treatment.
5. Designate a care partner to participate in your care and decision making to the extent that you wish.
6. Have your privacy, dignity, and comfort respected during care.
7. Receive appropriate assessment and management of pain.
8. Receive respectful and compassionate care at the end of life.
9. Know the name and specialty of the physician in charge, and the names and specialties of other physicians and healthcare professionals who will provide healthcare services.
10. Receive information about your health status, illness, course of treatment, and outcomes of care (including unanticipated outcomes) from your health care team, specifically physicians responsible for your care, in an easily understood manner.
11. Have an interpreter whenever language presents a barrier, so that you may fully understand the details of your comprehensive care.
12. Obtain all necessary information that enables you to give a general consent for treatment when you are admitted to the hospital; or an informed consent before undertaking Surgery/Invasive and/or High Risk Procedure, Anesthesia, Blood or Blood Components Transfusion.
13. Refuse or discontinue treatment and be informed about the consequences of your decisions and your responsibilities in this regard, as well as the available care and treatment alternatives.
14. Ask for a second opinion for treatment without fear of compromise to your care within or outside the hospital.
15. Participate in your care decisions to the extent you wish.
16. Review your record and have the information explained or interpreted as necessary.
17. Keep your medical/personal information confidential, your written permission will be obtained before any information about your medical care is accessed by anyone not directly concerned with your care, including a family member or representative sent from your behalf.
18. Be advised on how to submit complaints, comments, and/or suggestions regarding the quality of care or services received.
19. Be informed by your physician or designee of the continuing healthcare requirements following your discharge from the hospital, and receive related written instructions.
20. Request for integrative medicine as available in the hospital.
21. Request for spiritual assistance when needed.

## Patients and Families Bill of Responsibilities

### You are responsible to:

1. Follow the approved rules and regulations of the organization.
2. Provide complete and accurate information on your present complaints, history of illness, previous hospitalizations, medications, drug allergies and other matters related to your health.
3. Notify your doctor or nurse of new or uncontrolled pain and work with the staff to achieve effective pain management.
4. Report perceived risks in your care and unexpected changes in your condition to the responsible practitioner.
5. Follow the treatment plan established by your physician and the instructions of other healthcare providers. Provide required samples and undergo tests in a timely manner.
6. Bear the responsibility for refusal of treatment or for not abiding by the plan of care.
7. Ask questions when you do not understand what you have been told or what you are expected to do.
8. Inform your nurse if you are bringing with you any medication, food or electrical /medical devices or appliances.
9. Attend all appointments on time; notify the hospital or physician when you are unable to do so.
10. Be considerate of the rights of other patients and of the hospital personnel.
11. Respect the privacy of other patients; assist in the control of noise and number of visitors.
12. Respect the priority given to the emergency cases.
13. Abide by safety regulations including the Non-Smoking Policy.
14. Pay all financial dues (when applicable).
15. Avoid bringing personal valuable possessions to the hospital, or leave them unattended in places where they may be lost or accidentally thrown out. If this is not possible, hand over valuable possessions to your nurse who will place them in the unit safe.



## وثيقة حقوق المرضى وعائلاتهم

في حالة الأطفال وكبار السن والمرضى الذين لا يسمح وضعهم الصحي بممارسة بعض حقوقهم فسوف تتم ممارسة هذه الحقوق من قبل ذويهم نيابة عنهم. الشخص الذي يتحمل المسؤولية القانونية لأخذ القرارات بالنيابة عن المريض، بما يتعلق بالعناية الطبية، لديه كافة حقوق المريض.

### لديك الحق في:

- الحصول على رعاية طبية عادلة بغض النظر عن جنسك أو ثقافتك أو دينك أو مستواك الإقتصادي أو الإجتماعي أو العلمي.
- الحصول على مساعدة دينية أو روحية عند الطلب .
- الحصول على العناية باتقان وإحترام ضمن بيئة سليمة، خالية من كل اشكال الاستغلال، أو الاهمال، أو المضايقة.
- تلقي العلاج الطبي والنتائج الطبية المناسبة.
- تحديد مرافق للمشاركة في رعايتك واتخاذ القرارات ضمن الحدود التي تسمح بها.
- صيانة خصوصيتك وكرامتك وراحتك خلال العناية بك.
- الحصول على تقييم للألم وعلاجه بطريقة مناسبة.
- الحصول على رعاية طبية تحترم المراحل الأخيرة للحياة.
- معرفة إسم و إختصاص الطبيب المعالج وأسماء وإختصاصات باقي الاطباء والعاملين بالقطاع الطبي الذين يعينونك.
- الحصول على معلومات كاملة بطريقة مبسطة ولغة مفهومة من خلال الفريق الطبي المعالج، بشأن تشخيص مرضك، نظام العلاج المقترح، أي تغييرات قد تطرأ على حالتك الصحية وسبب تلك التغييرات، العلاجات البديلة، احتمالية نجاح العلاج أو فشله، ميزات العلاج ومخاطره إن وجدت، المشاكل المتوقعة أثناء العلاج والنتائج المتوقعة في حالة إهمال العلاج.
- الحصول على مترجم (عند الحاجة ) إذا شكلت اللغة عائقا يحول دون فهم تفاصيل الرعاية الطبية الشاملة المقدمة لك.
- الحصول على كافة المعلومات التي تخولك توقيع موافقة دخول المستشفى للعلاج، أو موافقة مستنيرة قبل الخضوع لأي عملية جراحية/ إجراء تدخلي أو عالي الخطورة، تخدير، نقل دم أو مكونات الدم.
- رفض أو وقف العلاج حينئذٍ يجب اعلامك بعواقب قرارك والبدائل الموجودة.
- الحصول على رأي طبي ثانٍ يتعلق بعلاجك دون خوف من التأثير السلبي على رعايتك داخل أو خارج المستشفى.
- المشاركة في إقرار طريقة علاجك.
- مراجعة ملفك وطلب توضيح المعلومات التي تريدها.
- المحافظة على سرية كل المناقشات والسجلات المتعلقة بعلاجك او إقامتك في المستشفى. يجب أن يحصل أي شخص غير معني مباشرةً بعلاجك على موافقة مسبقة قبل أن يطلع على ملفك الطبي.
- التقدم بشكوى أو تعليق أو إقتراح (إذا رغبت في ذلك) يتعلق بالرعاية الطبية المقدمة لك.
- عند خروجك من المستشفى سوف يتم تسليمك إرشادات الخروج من قبل طبيبك أو نائبه والتي تحتوي على الخطة العلاجية والإرشادات الطبية التي توضح لك كيفية الاعتناء بصحتك.
- طلب أي من العلاج التكاملي (integrative medicine) للطب التقليدي المتواجد في المستشفى: مثلاً العلاج بالطاقة أو غيرها.
- طلب مساعدة روحية أو دينية عند الحاجة.

## وثيقة واجبات المرضى وعائلاتهم

### عليك الالتزام بالواجبات التالية:

- إحترام جميع القواعد والإجراءات المتبعة في المستشفى.
- إعطاء المعلومات الكاملة والدقيقة بشأن الأعراض الحالية، والأمراض السابقة، الإستشفاءات والعلاجات السابقة، الحساسيات تجاه أية أدوية، أو أية أمور أخرى تتعلق بصحتك.
- إعلام طبيبك أو الممرضة في حال أصبح لديك ألماً أو أصبح ألمك غير محمول والعمل مع الطاقم الصحي للحد من هذا الألم.
- تبليغ طبيبك عن أي خطر تتعرض له أو تغييرات غير متوقعة في حالتك.
- إتباع خطة العلاج الخاصة بك المعطاة من الطبيب مع تعليمات الجسم التمريضي وباقي الطاقم الطبي. إعطاء العينات المطلوبة وإجراء الفحوصات في الوقت المحدد وبدون تأخير.
- تحمل مسؤولية رفضك للعلاج وعدم إتباعك للنظام العلاجي بعد شرح مخاطر ذلك.
- طرح الأسئلة عندما لا يتم استيعاب ما قيل لك عن علاجك أو ما يتوقع منك.
- إعلام الممرضة عند إحضارك أي دواء، أو طعام، أو جهازاً طبي أو إلكتروني أو غيره.
- الالتزام التام بالحضور في المواعيد المحددة لك، وفي حالة إلغاء المواعيد يتوجب عليك إعلام المستشفى أو الطبيب.
- إدراك حقوق المرضى الآخرين والعاملين في المستشفى.
- إحترام خصوصية المرضى الآخرين والمساعدة في الحد من الضجة وأعداد الزائرين.
- إحترام الأولوية التي تعطى للحالات الطبية الطارئة.
- الالتزام بقوانين السلامة، بما فيها تعليمات منع التدخين.
- تسديد كافة الالتزامات المادية للمستشفى عند اللزوم.
- عدم إحضار أي مقتنيات أو أشياء ثمينة إلى المستشفى أو تركها في أماكن تسهل اضاعتها. إن كان ذلك غير ممكناً، يجب تسليم هذه المقتنيات للممرضة المسؤولة لوضعها في خزانة القسم.



## Charte des Droits du Patient et de sa Famille

Tout patient mineur ou adulte incapable de prendre des décisions médicales sera représenté par un membre désigné de sa famille ou de son représentant légal. Tous les droits du patient sont délivrés à la personne ayant la responsabilité légale de prendre les décisions concernant la prise en charge médicale du patient.

### Vous avez droit à:

1. Recevoir un traitement médical équitable de la part de tous les employés de l'hôpital d'une manière attentionnée quel que soit votre sexe, culture, situation économique, éducation ou religion.
2. Réclamer un soutien religieux et spirituel.
3. Recevoir un traitement respectueux effectué dans un environnement propice, sécurisé, et exempt de toute forme d'abus, de négligence, de harcèlement, d'agression et/ou d'exploitation.
4. Recevoir un soin médical approprié aboutissant à un diagnostic et un traitement adéquat.
5. Désigner un partenaire de soins pour participer à vos soins et aux décisions prises, autant que vous le désirez.
6. Être respecté dans votre intimité, dignité et confort lors de votre prise en charge.
7. Recevoir une évaluation et une gestion de la douleur appropriées.
8. Recevoir un soin médical respectueux et compassionnel en traitement de fin de vie.
9. Connaître le nom et la spécialité du médecin en charge, ainsi que ceux des autres médecins et professionnels de santé qui vous fournissent les soins médicaux.
10. Recevoir de manière compréhensible toutes les données concernant votre maladie ou votre état de santé, traitements en cours et résultats obtenus (inclus les résultats inattendus) de la part de votre équipe, notamment les médecins responsables de votre soin médical.
11. Obtenir une interprétation appropriée lorsque le moyen de communication présente une difficulté, afin de bien comprendre votre prise en charge médicale.
12. Obtenir toutes les informations nécessaires qui vous permettent de donner un consentement général relatif au traitement médical lors de votre admission à l'hôpital, ou bien un consentement clair avant une chirurgie/procédure invasive et/ou procédure à risque élevé, anesthésie ainsi que la transfusion de sang ou de composants sanguins.
13. Refuser ou arrêter le traitement suivi et être informé des conséquences de vos décisions et de vos responsabilités à cet égard, ainsi que d'autres alternatives de traitement et de soin disponible.
14. Demander un deuxième avis médical concernant votre prise en charge, à l'intérieur ou à l'extérieur de l'hôpital, sans craindre de compromettre la qualité de vos soins.
15. Participer aux décisions de soins médicaux autant que vous le désirez.
16. Examiner votre dossier et vous faire expliquer ou interpréter les informations quand cela est nécessaire.
17. Garder votre dossier médical et information confidentiel. Votre autorisation écrite sera obtenue avant de donner votre dossier médical à un tiers non concerné par votre prise en charge, même si c'est un membre de votre famille ou un représentant de votre part.
18. Être avisé du moyen de poser des plaintes, commentaires ou suggestions concernant la qualité des soins et services reçus.
19. Être informé par votre médecin ou par son délégué, des exigences médicales que vous devriez poursuivre après votre décharge de l'hôpital et recevoir les instructions écrites correspondantes.
20. Demander des médecines intégrative disponibles à l'hôpital.
21. Demander de l'aide spirituelle si vous avez besoin.

## Charte des Responsabilités du Patient et de sa Famille

### Vous êtes responsable de:

1. Suivre les règles et règlements approuvés par l'hôpital.
2. Fournir des informations complètes et exactes relatives à vos plaintes actuelles, vos antécédents médicaux, vos hospitalisations antérieures, les médicaments que vous prenez, vos allergies médicamenteuses, et autres sujets liés à votre santé.
3. Informez votre médecin ou votre infirmière à propos de nouvelle douleur ou de douleur incontrôlable et collaborer avec le personnel pour gérer la douleur de façon efficace.
4. Rapporter au praticien responsable les risques perçus dans votre prise en charge et tout changement relatif à votre condition.
5. Suivre le traitement prévu établi par votre médecin et les instructions des autres professionnels de santé. Effectuer les prélèvements requis et faire les tests dans les meilleurs délais.
6. Assumer la responsabilité d'avoir refusé un traitement donné ou de ne pas avoir suivi le traitement recommandé.
7. Poser des questions lorsque vous ne comprenez pas ce qui vous a été dit ou ce que vous êtes supposé faire.
8. Informer votre infirmière au cas où vous apportez avec vous des médicaments, de la nourriture ou des dispositifs médicaux/électriques ou autres.
9. Être ponctuel à tous les rendez-vous. Prévenir l'hôpital ou le médecin en cas de retard.
10. Tenir compte des droits des autres patients et de ceux du personnel de l'hôpital.
11. Respecter l'intimité des autres patients et aider à contrôler le bruit et le nombre de visiteurs.
12. Respecter la priorité accordée aux cas d'urgences.
13. Respecter les règlements de sécurité y compris le règlement de non-fumeur.
14. Couvrir tous les frais financiers (lorsque le cas se présente).
15. Éviter d'apporter des objets de valeur à l'hôpital, ou de les laisser sans surveillance dans des endroits où ils risquent d'être perdus ou accidentellement jetés. Si cela est impossible, veuillez les remettre à votre infirmière qui s'occupera en charge de les ranger dans le coffre de l'unité.